

Réalisation prosodique du focus en français L2 par des apprenants sinophones : une étude de production contrôlée

RÉSUMÉ

OBJECTIF ET CONTEXTE. Cette étude examine la réalisation prosodique du focus en français L2 par des apprenants sinophones à partir d'une expérience de production contrôlée. Nous analysons la manière dont les locuteurs L2 marquent le focus large (1a), le focus informatif (1b) et le focus correctif (1c) au moyen d'indices acoustiques liés à la proéminence et au phrasé, mesurés dans les segments pré-focal, focal et post-focal.

- (1) a. { Que se passe-t-il ? } [Tom va à Vienne.]_{FOCUS}
- b. { Qui va à Vienne ? } [Tom]_{FOCUS} va à Vienne.
- c. { Alain va à Vienne ? } Non, [Tom]_{FOCUS} va à Vienne. [1]

En français L1, le focus étroit (i.e. le focus informatif et correctif) se caractérise par une désaccentuation post-focale et un renforcement prosodique du segment focal, en particulier en durée et en intensité [2, 3, 4, 5, 6]. L'augmentation du pic de F0, en revanche, ne semble pas systématique [6, 7]. De plus, le focus correctif entraîne un renforcement prosodique plus important que le focus informatif en mandarin qu'en français. En mandarin L1, le marquage du focus repose principalement sur une expansion de la F0, de la durée et de l'intensité sur le segment focal, combinée à une compression post-focale [8, 9]. La question de savoir si les apprenants sinophones transfèrent ces stratégies issues de leur L1 ou s'approchent des patrons du français L1 reste largement inexplorée. La présente étude vise à combler cette lacune en utilisant le même protocole expérimental et le même cadre analytique qu'une étude antérieure sur le français L1 [7], permettant une comparaison interlinguistique directe.

QUESTIONS DE RECHERCHE. (QR1) Les apprenants sinophones distinguent-ils prosodiquement le focus étroit du focus large en français, dans les segments pré-focal, focal et post-focal ? (QR2) Au sein du focus étroit, les locuteurs L2 distinguent-ils le focus informatif du focus correctif ? (QR3) Quelle est la contribution relative des indices de proéminence et de phrasé dans l'encodage du focus en français L2, et dans quelle mesure cette pondération se rapproche-t-elle de celle observée chez les locuteurs natifs du français et du mandarin ?

MÉTHODE. 15 apprenants sinophones du français (niveau B2+) ont produit environ 2400 énoncés dans un paradigme question-réponse conçu pour éliciter le focus large, le focus informatif et le focus correctif. Les matériaux et la tâche sont identiques à ceux utilisés dans une étude antérieure sur le français L1 [7] : les phrases cibles suivent l'ordre SVO et l'élément focalisé varie systématiquement entre les positions sujet, COD et COI. L'analyse acoustique inclut des mesures de F0, de durée, d'intensité et de pause dans les trois segments prosodiques, avec une normalisation par locuteur pour améliorer la comparabilité interlocuteurs.

RÉSULTATS ATTENDUS. Pour la QR1, nous nous attendons à ce que les locuteurs L2 produisent un marquage prosodique du focus, tout en présentant certaines divergences par rapport aux patrons observés en français L1, notamment une compression post-focale plus marquée, reflétant un transfert du mandarin L1 [8]. Pour la QR2, étant donné que le focus correctif entraîne un renforcement prosodique plus important que le focus informatif tant en français [6] qu'en mandarin [10], nous supposons que les locuteurs L2 distingueront partiellement ces deux types, mais avec une pondération différente des indices. Pour la QR3, nous nous attendons à un profil intermédiaire combinant des traits du français L1 et du mandarin L1, témoignant d'une acquisition partielle des stratégies prosodiques de la langue cible. Ces résultats contribueront à une meilleure compréhension du transfert prosodique en L2 et, plus largement, de l'acquisition de la prosodie du focus entre langues typologiquement distinctes.

References

- [1] Féry, C. (2013). Focus as prosodic alignment. *Natural Language & Linguistic Theory*, 31(3), 683–734. <https://doi.org/10.1007/s11049-013-9195-7>
- [2] Di Cristo, A. (2000). Vers une modélisation de l'accentuation du français (seconde partie). *Journal of French Language Studies*, 10(1), 27–44. <https://doi.org/10.1017/S0959269500000120>
- [3] Jun, S.-A., & Fougeron, C. (2000). A Phonological Model of French Intonation. In A. Botinis (Ed.), *Intonation: Analysis, Modelling and Technology* (pp. 209–242). Springer Netherlands. https://doi.org/10.1007/978-94-011-4317-2_10
- [4] Michélas, A., & German, J. (2019). Focus Marking and Prosodic Boundary Strength in French. *Phonetica*, 77, 1–24. <https://doi.org/10.1159/000499071>
- [5] Beyssade, C., Hemforth, B., Marandin, J.-M., & Portes, C. (2015). Prosodic Realizations of Information Focus in French. In L. Frazier & E. Gibson (Eds), *Explicit and Implicit Prosody in Sentence Processing: Studies in Honor of Janet Dean Fodor* (pp. 39–61). Springer International Publishing. https://doi.org/10.1007/978-3-319-12961-7_3
- [6] Dohen, M., & Loevenbruck, H. (2004). Pre-focal rephrasing, focal enhancement and postfocal deaccentuation in French. In *Proceedings of Interspeech 2004*.
- [7] Yan, Y., Brysbaert, J., & Simon, A.-C. (2026). Requantification des ajustements tri-zonaux du focus en français: Indices de F0, d'intensité et de durée. *Actes Des 36ème Journées d'Études Sur La Parole*. JEP 2026.
- [8] Xu, Y. (1999). Effects of tone and focus on the formation and alignment of F0 contours. *Journal of Phonetics*, 27(1), 55–105. <https://doi.org/10.1006/jpho.1999.0086>
- [9] Xu, Y., Chen, S.-W., & Wang, B. (2012). Prosodic focus with and without post-focus compression: A typological divide within the same language family? *The Linguistic Review*, 29(1), 131–147. <https://doi.org/10.1515/tlr-2012-0005>
- [10] Ouyang, I. C., & Kaiser, E. (2015). Prosody and information structure in a tone language: An investigation of Mandarin Chinese. *Language, Cognition and Neuroscience*, 30(1–2), 57–72. <https://doi.org/10.1080/01690965.2013.805795>